

Appendix 4 Labour Force Survey Questionnaire

英語

Translation of the Labour Force Survey – The Basic Questionnaire Form (労働力調査 基礎調査票 対訳)

Statistics Bureau
Ministry of Internal Affairs and Communications

To be Completed by Enumerator			
Survey month	Enumeration District Code	Household Number	Household Member Number
<input type="text"/> Year <input type="text"/> Month 1 1 st month 2 2 nd month		—	

- This questionnaire will be used only for statistical purposes. Please fill out the form with the facts to the best of your knowledge.
- Please answer for each of the household members aged 15 or older **as of the end of the survey month (26th for December)**.
- Unless otherwise specified, circle an appropriate number for each question.
- Please answer the following questions in regular succession. If there is any instruction in the reply column, follow the instruction.
- **“The head of household is requested to enter the number of household members in the column entitled “Column to be filled in only by the head of the household” (on page 3).**

Column to be filled in by all household members aged 15 or older.																					
1. Name and sex	Name <input type="text"/> 1. Male 2. Female																				
2. Relationship to the head of the household <input type="radio"/> Include the spouse of grandson or granddaughter in grandson or granddaughter , and include the spouse of brothers/sisters in brothers/sisters . <input type="radio"/> Include father or mother, grandfather or grandmother and brothers/sisters of the spouse of the head of the household in father or mother, grandfather or grandmother and brother/sisters , respectively.	1. Head of household 2. Spouse of the head of the household 3. Son or daughter 4. Son's or daughter's spouse 5. Grandson or granddaughter 6. Father of mother 7. Grandfather or grandmother 8. Brother or sister 9. Other relative 10. Other																				
3. Year and month of birth	<input type="text"/> Year <input type="text"/> Month																				
4. Marital status <input type="radio"/> Write your actual marital status irrespective of whether you have submitted a notification of your marriage.	1. Never married 2. Married 3. Widowed or divorced																				
5. Were you engaged in work at all during the last seven days of the month (20th to 26th for December)? <input type="radio"/> Write whether you were engaged in any work during the last seven days of the month. <input type="radio"/> “Work” means any work for pay or profit. It includes work in a family business (unincorporated shop, farm, etc.) as well as piecework at home.	<table border="0"> <tr> <td>1. Mainly engaged in work</td> <td>_____</td> <td rowspan="3">} → Go to Column 8</td> </tr> <tr> <td>2. Engaged in work besides attending school</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. Engaged in work besides doing housework</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. Absent from work</td> <td>_____</td> <td rowspan="2">} → Go to Column 6</td> </tr> <tr> <td>5. Had no job and was seeking one</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>6. Attended school</td> <td>_____</td> <td rowspan="2">} → Question ended</td> </tr> <tr> <td>7. Did housework</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>8. Other (elderly persons, etc.)</td> <td>_____</td> <td></td> </tr> </table> <p>Not engaged in work</p>	1. Mainly engaged in work	_____	} → Go to Column 8	2. Engaged in work besides attending school	_____	3. Engaged in work besides doing housework	_____	4. Absent from work	_____	} → Go to Column 6	5. Had no job and was seeking one	_____	6. Attended school	_____	} → Question ended	7. Did housework	_____	8. Other (elderly persons, etc.)	_____	
1. Mainly engaged in work	_____	} → Go to Column 8																			
2. Engaged in work besides attending school	_____																				
3. Engaged in work besides doing housework	_____																				
4. Absent from work	_____	} → Go to Column 6																			
5. Had no job and was seeking one	_____																				
6. Attended school	_____	} → Question ended																			
7. Did housework	_____																				
8. Other (elderly persons, etc.)	_____																				

Column to be filled in by those who were seeking jobs							
<p>6. The job you were seeking</p> <p><input type="radio"/> This column should be filled in by those who answered “Had no job and was seeking one” in Column 5.</p> <p><input type="radio"/> “To work besides attending school or doing housework, etc.” means the work done besides attending school or doing housework.</p>	<p>Seeking a job</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. To work mainly 2. To work besides attending school or doing housework, etc. 						
<p>7. Why did you start seeking a job?</p> <p><input type="radio"/> This column should be entered by any person who answered “Had no job and was seeking one” in Column 5.</p> <p><input type="radio"/> “Circumstances of employer or business” include personnel reduction, corporate bankruptcy, business depression and the like.</p>	<p>Seeking job due to quitting previous job</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Mandatory retirement, or termination of employment contract 2. Circumstances of employer or business 3. Circumstances of myself or family <p>Seeking job for first time</p> <ul style="list-style-type: none"> 4. As I graduated from school 5. As I need to earn revenue 6. Other <p style="text-align: right;">Question ended</p>						
Column to be filled in by those who worked besides attending school or doing housework, etc. or were absent from work							
<p>8. Number of days and hours worked during the survey week (20th to 26th for December)</p> <p><input type="radio"/> Hours for which the person did a side job, piecework at home or a temporary work, etc. should be included.</p> <p><input type="radio"/> If you answered “Absent from work” in Column 5, enter “0”.</p>	<p>Number of days worked <input type="text"/> days</p> <p>Number of hours worked <input type="text"/> hours</p>						
<p>9. Number of days worked during the survey month</p>	<p>During the current month <input type="text"/> days</p>						
<p>10. Employment status</p> <p><input type="radio"/> “Long-term employee (contract of indefinite duration)” refers to a person who is employed based on a contract where the employment period is not specified. (Contracts for employment up until mandatory retirement age are considered indefinite contracts)</p> <p><input type="radio"/> “Long-term employee (contract of definite duration)” refers to a person whose employment contract period exceeds one year.</p> <p><input type="radio"/> “Temporary employee” refers to a person for which the employment contract period is not less than one month but not more than year.</p> <p><input type="radio"/> “Daily employee” refers to a person for which the employment contract period is less than one month.</p> <p><input type="radio"/> “Self-employed worker” refers to shopkeeper working on his/her own, account farmer, etc.</p> <p><input type="radio"/> “Piecework at home” refers to work at piece rates conducted at home.</p>	<p>Employee</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Long-term employee (Contract of indefinite duration) 2. Long-term employee (Contract of definite duration) 3. Temporary employee 4. Daily employee <p>Self-employed worker</p> <ul style="list-style-type: none"> 5. Executive of company or corporation 6. With employee(s) 7. Without employee 8. Family worker 9. Doing piecework at home <p style="text-align: right;">Go to Column 11</p> <p style="text-align: right;">Go to Column 12</p>						
	<p>11. Your job appellation</p> <p><input type="radio"/> Indicate your job appellation at your workplace, if you are employed.</p>	<ul style="list-style-type: none"> 1. Regular employee 2. Part-time worker 3. <i>Arbeit (temporary worker)</i> 4. Dispatched worker from temporary labour agency 5. Contract employee 6. Entrusted employee 7. Other 					
	<p>12. Organizational form and name of establishment, proprietor, etc. and description of business or industry</p> <p><input type="radio"/> “Other” include government agencies, public corporations, private schools, medical corporations, social welfare corporations and nonprofit organizations (NPO) as well as other corporations and organizations.</p> <p><input type="radio"/> Describe the name of the office, factory or shop at which you work and details of business or industry.</p> <p><input type="radio"/> If you are a dispatched worker from a temporary labour agency, write about the establishment to which you are dispatched.</p>	<table border="1"> <tr> <td>Form of organization</td> <td>1. Unincorporated enterprise 2. Company</td> </tr> <tr> <td>Name of establishment, proprietor, etc.</td> <td>3. Other</td> </tr> <tr> <td>Description of business or industry</td> <td></td> </tr> </table>	Form of organization	1. Unincorporated enterprise 2. Company	Name of establishment, proprietor, etc.	3. Other	Description of business or industry
Form of organization	1. Unincorporated enterprise 2. Company						
Name of establishment, proprietor, etc.	3. Other						
Description of business or industry							
<p>Details of work you actually did during the last week of the month (20th to 26th for December) or the work from which you were absent during the same week.</p> <p><input type="radio"/> If you worked in more than one job, report on the job in which you worked the greatest number of hours.</p>							

<p>13. Your occupation <input type="radio"/> Describe specifically the kind of work you were engaged in at the establishment</p>											
<p>14. Total number of workers in the business enterprise to which the establishment or proprietor belongs <input type="radio"/> Write the total number of workers including those of the head office and branch offices. (Includes part-time workers, etc.) <input type="radio"/> Persons employed in state-run or publicly-run organizations should be included in “Government or public sector”</p>	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">1. 1 person</td> <td style="width: 50%;">5. 30 to 99 persons</td> </tr> <tr> <td>2. 2 to 4 persons</td> <td>6. 100 to 499 persons</td> </tr> <tr> <td>3. 5 to 9 persons</td> <td>7. 500 to 999 persons</td> </tr> <tr> <td>4. 10 to 29 persons</td> <td>8. 1,000 persons or more</td> </tr> <tr> <td></td> <td>9. Government or public sector</td> </tr> </table>	1. 1 person	5. 30 to 99 persons	2. 2 to 4 persons	6. 100 to 499 persons	3. 5 to 9 persons	7. 500 to 999 persons	4. 10 to 29 persons	8. 1,000 persons or more		9. Government or public sector
1. 1 person	5. 30 to 99 persons										
2. 2 to 4 persons	6. 100 to 499 persons										
3. 5 to 9 persons	7. 500 to 999 persons										
4. 10 to 29 persons	8. 1,000 persons or more										
	9. Government or public sector										

<p>⊙ Change(s) after the previous month’s survey – Entry only by households under the survey in the second month – <input type="radio"/> Refer to the “Instructions for Filling in the Basic Questionnaire”.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Continuation 2. New age-15 3. Moved-in 4. Addition 5. Moved-out 6. Exclusion 7. Other
---	--

Columns to be filled in only by the head of the household

<p>⊙ Household members aged 15 or more <input type="radio"/> Enter the total number of your household members aged 15 or older</p>	<table border="1" style="margin: auto;"> <tr> <td style="width: 50px;">Total</td> <td style="width: 50px;">Person(s)</td> </tr> </table>	Total	Person(s)												
Total	Person(s)														
<p>⊙ Household members aged 14 or younger <input type="radio"/> Enter the total number of our household members aged 14 or under (by age group) <input type="radio"/> If you have no household member aged 14 or younger, enter “0” in both male and female columns.</p>	<table border="1" style="margin: auto;"> <tr> <td style="width: 50px;">Male</td> <td style="width: 50px;">Female</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Person(s)</td> <td style="text-align: center;">Person(s)</td> </tr> </table> <table border="1" style="margin: auto;"> <tr> <td style="width: 50px;">Age 0 to 3</td> <td style="width: 50px;">Person(s)</td> </tr> <tr> <td>Age 4 to 6</td> <td>Person(s)</td> </tr> <tr> <td>Age 7 to 9</td> <td>Person(s)</td> </tr> <tr> <td>Age 10 to 12</td> <td>Person(s)</td> </tr> <tr> <td>Age 13 to 14</td> <td>Person(s)</td> </tr> </table>	Male	Female	Person(s)	Person(s)	Age 0 to 3	Person(s)	Age 4 to 6	Person(s)	Age 7 to 9	Person(s)	Age 10 to 12	Person(s)	Age 13 to 14	Person(s)
Male	Female														
Person(s)	Person(s)														
Age 0 to 3	Person(s)														
Age 4 to 6	Person(s)														
Age 7 to 9	Person(s)														
Age 10 to 12	Person(s)														
Age 13 to 14	Person(s)														

Column for entry of persons aged 14 or younger as of the end of the survey month (26th for December)

– Entry only by the household under the first month survey –

(1) Sex	1. Male 2. Female	1. Male 2. Female	1. Male 2. Female
(2) Relationship to the head of the household	1. Son or daughter 2. Grandson or granddaughter 3. Brother or sister 4. Other relative 5. Other	1. Son or daughter 2. Grandson or granddaughter 3. Brother or sister 4. Other relative 5. Other	1. Son or daughter 2. Grandson or granddaughter 3. Brother or sister 4. Other relative 5. Other
(3) Year and month of birth	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/> Year <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/> Month	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/> Year <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/> Month	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/> Year <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/> Month

Translation of the Labour Force Survey – The Special Questionnaire Form
(労働力調査 特定調査票 対訳)

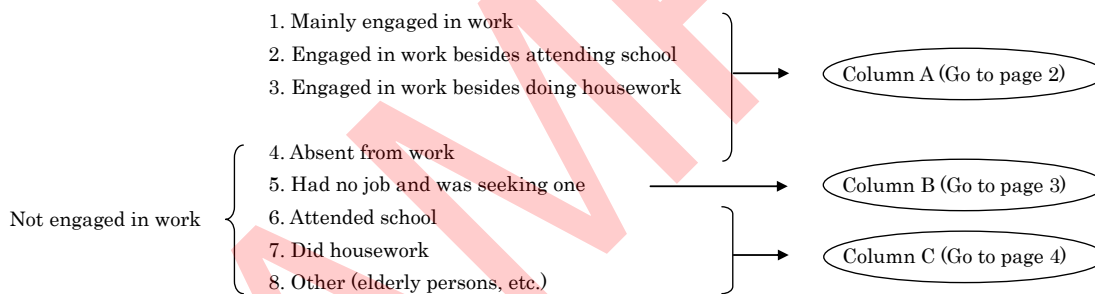
Statistics Bureau
Ministry of Internal Affairs and Communications

To be Completed by Enumerator			
Survey month	Enumeration District Code	Household Number	Household Member Number
<input type="text"/> Year <input type="text"/> Month		—	

- This questionnaire will be used only for statistical purposes. Please fill out the form with the facts to the best of your knowledge.
- Please answer for each of the household members aged 15 or older as of the end of the survey month (26th for December).
- Unless otherwise specified, circle an appropriate number for each question.
- Please answer the following questions in regular succession. If there is any instruction in the reply column, follow the instruction.

Name	<input style="width: 200px; height: 20px;" type="text"/>
------	--

Depending on your answers given in the column entitled “5. Were you engaged in work at all during the last seven days of the month (20th to 26th for December)?” of the Basic Questionnaire, enter your answers starting from Columns A, B or C according to the directions given below.



Column A Person who engaged in work or absent from work	
A1 Why did you work less than 35 hours during the survey week?	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Less than 35 hours per week</div> <div style="margin-right: 10px;"> Reasons of the business or the employer { Due to own or family conditions { </div> <div style="margin-right: 10px;"> 1. Normal work time is less than 35 hours per week 2. Due to slack in business 3. Other 4. For childbirth or child-rearing 5. For caring aged or sick family member 6. For vacation 7. Other 8. Other </div> </div>
A2 Do you want to change the number of hours you work in a week?	1. Wish to increase work time 2. Wish to decrease work time 3. Do not wish to change work time
A3 When did you take up the present job?	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/> Year <input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/> Month
Please answer A4 only if you answered "Part-time worker," "Arbeit (temporary worker)," "Dispatched worker from temporary labour agency," "Contract employee," "Entrusted employee," or "Other" for 11. Your job appellation in the Basic Questionnaire. (Otherwise, proceed to A5)	
A4 Why did you adopt your current type of employment?	Circle all applicable items, and major item with ☉ 1. For working at convenient times 2. For supplementing family income or earning school expense 3. For housework, child-rearing or nursing care 4. For short commute time 5. For utilizing specialized skills 6. Not obtaining a job as a regular employee 7. Other
A5 Do you wish to change the present job?	Wish to change the present job { 1. Actively seeking job 2. Not seeking 3. Do not wish to change the present job
A6 Did you have a job before getting your present job?	Yes, I have worked. { 1. But quitted it → Go to Column D 2. And still have it → Go to Column E 3. I have never worked

Column B

Persons who had no job and were seeking one

<p>B1 How were you looking for job or were you preparing to start a business?</p>	<p>Encircle all applicable items, and major item with ©</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Applying to Public Employment Security Office 2. Applying to private employment office and other organizations 3. Registered at a temporary dispatch labour agency 4. Advertisements or magazines on job vacancies 5. Through school or acquaintances 6. Applying to prospective employer directly 7. Preparation to start a business 8. Other 						
<p>B2 How long have you been looking for job, or preparing to start a business?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Less than 1 month 2. 1 month – less than 3 months 3. 3 months – less than 6 months 4. 6 months – less than 1 year 5. 1 year – less than 2 years 6. 2 years or more 						
<p>B3 Did you look for job or prepare to start a business in the past month?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Yes, last week 2. Not last week but in the past month 3. Not in the past month 						
<p>B4 What kind of job do you wish to take?</p>	<table border="0"> <tr> <td style="vertical-align: middle;">Employee</td> <td style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</td> <td> <ol style="list-style-type: none"> 1. Regular employee 2. Part-time worker/<i>Arbeit (temporary worker)</i> 3. Dispatched worker from temporary labour agency 4. Other </td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td> <ol style="list-style-type: none"> 5. Self-employed 6. Doing piecework at home 7. Other </td> </tr> </table>	Employee	}	<ol style="list-style-type: none"> 1. Regular employee 2. Part-time worker/<i>Arbeit (temporary worker)</i> 3. Dispatched worker from temporary labour agency 4. Other 			<ol style="list-style-type: none"> 5. Self-employed 6. Doing piecework at home 7. Other
Employee	}	<ol style="list-style-type: none"> 1. Regular employee 2. Part-time worker/<i>Arbeit (temporary worker)</i> 3. Dispatched worker from temporary labour agency 4. Other 					
		<ol style="list-style-type: none"> 5. Self-employed 6. Doing piecework at home 7. Other 					
<p>B5 What is the reason you do not get a job? • Encircle the major reason</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Not satisfied with the salary of available job 2. Unfavorable working hours and days 3. Limited age 4. Need more skill or knowledge 5. Preferable kind of job is not available 6. wish to have any kind of job, but it is not available 7. Other 						
<p>B6 Have you done any work before for pay or profit?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Yes → Go to Column D 2. No → Go to Column E 						

Column C

Persons who attended school, did housework, or other

<p>C1 Do you wish to do any work for pay or profit?</p>	<p>1. Yes, if there are any</p> <p>2. After graduation from school</p> <p>3. Will start work within 4 weeks → Go to C3</p> <p>4. Will start work in 5 weeks or more → Go to C3</p> <p>5. No → Go to C6</p> <p>Waiting to start a new job { Other {</p>
<p>C2 What is the reason for not looking for a job though you wish to work?</p>	<p>1. Around the house</p> <p>2. Suitable for own knowledge or skill</p> <p>3. With favorable working hours or the salary, etc.</p> <p>4. Under the current economic situation or in the current season</p> <p>5. Other</p> <p>6. For childbirth and child-rearing</p> <p>7. For caring aged or sick family member</p> <p>8. For poor condition of health</p> <p>9. Other</p> <p>Not a prospect of finding a job {</p>
<p>C3 How do you want to work or how are you going to work?</p>	<p>1. Regular employee</p> <p>2. Part-time worker/<i>Arbeit (temporary worker)</i></p> <p>3. Dispatched worker from temporary labour agency</p> <p>4. Other</p> <p>5. Self-employed</p> <p>6. Doing piecework at home</p> <p>7. Other</p> <p>Employee {</p>
<p>C4 Have you looked for job or prepared to start a business during the past one year?</p>	<p>1. In the past month</p> <p>2. Not in the past month but in the past year</p> <p>3. Not in the past year</p>
<p>C5 If you find a job now, can you take it up?</p>	<p>1. Yes, immediately</p> <p>2. Not right away but within 2 weeks</p> <p>3. Not right away but after two weeks or more, if not immediately</p> <p>4. No or not decided</p>
<p>C6 Have you done any work before for pay or profit?</p>	<p>1. Yes → Go to Column D</p> <p>2. No → Go to Column E</p>

Column D	For the previous job
D1 When did you leave the previous job?	1. Left during the past three years → <input type="text"/> Year <input type="text"/> Month 2. Left more than 3 years ago → Go to D6
D2 Did you work as an employee or were you self-employed before?	Employee { <ul style="list-style-type: none"> 1. Regular employee 2. Part-time worker/<i>Arbeit (temporary worker)</i> 3. Dispatched worker from temporary labour agency 4. Contract employee or entrusted employee 5. Other <ul style="list-style-type: none"> 6. Executive of company, etc. 7. Self-employed 8. Family worker 9. Doing piecework at home
D3 Description of business of previous establishment	
D4 Your previous occupation	
D5 Number of persons engaged in the enterprise as a whole where you worked before.	<ul style="list-style-type: none"> 1. 1 person 2. 2 to 4 persons 3. 5 to 9 persons 4. 10 to 29 persons 5. 30 to 99 persons 6. 100 to 499 persons 7. 500 to 999 persons 8. 1,000 persons or more 9. Government or public
D6 Why did you leave the previous job?	<ul style="list-style-type: none"> 1. Bankruptcy, close down of office, _____ 2. Personnel retrenchment or encouraged retirement _____ 3. Slump in business and uncertain future _____ 4. Retiring age or the term of your employment agreement ended _____ 5. To find a better job _____ → Go on to Column E 6. For marriage or childbirth and child-rearing _____ 7. For caring aged or sick family member _____ 8. For housework or schooling, and because of poor condition of health _____ 9. Other _____

Column E

For all persons

E1 Education	Attending school { 1. Primary school, junior high school or Senior high school 2. Junior college 3. College or university, incl. graduate school Graduated from school { 4. Primary school, junior high school or Senior high school 5. Junior college 6. College or university 7. Graduate school 8. Never attend
E2 How much (before tax) have you earned from all your jobs over the past year?	1. No income 2. Less than 0.5 million yen 3. 0.5 - 0.99 million yen 4. 1 - 1.49 million yen 5. 1.5 - 1.99 million yen 6. 2 - 2.99 million yen 7. 3 - 3.99 million yen 8. 4 - 4.99 million yen 9. 5 - 6.99 million yen 10. 7 - 9.99 million yen 11. 10 - 14.99 million yen 12. 15 million yen or more